

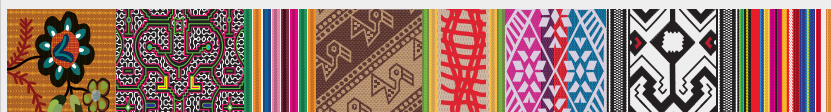
Yaĉayninchikwan rurayninchik 1

Quechua norteño (Inkawasi-Kañaris)

Ciclo III



Saberes y haceres | 1



PERÚ

Ministerio
de Educación

El ciudadano que queremos



Perfil de egreso de la Educación Básica

El estudiante se reconoce como persona valiosa y se identifica con su cultura en diferentes contextos.

El estudiante comprende y aprecia la dimensión espiritual y religiosa en la vida de las personas y de las sociedades.

El estudiante propicia la vida en democracia a partir del reconocimiento de sus derechos y responsabilidades y de la comprensión de los procesos históricos y sociales de nuestro país y del mundo.

El estudiante practica una vida activa y saludable para su bienestar, cuida su cuerpo e interactúa respetuosamente en la práctica de distintas actividades físicas, cotidianas o deportivas.

El estudiante aprecia manifestaciones artístico-culturales para comprender el aporte del arte a la cultura y a la sociedad, y crea proyectos artísticos utilizando los diversos lenguajes del arte para comunicar sus ideas a otros.

El estudiante se comunica en su lengua materna, en castellano como segunda lengua^(*) y en inglés como lengua extranjera de manera asertiva y responsable para interactuar con otras personas en diversos contextos y con distintos propósitos.

El estudiante indaga y comprende el mundo natural y artificial utilizando conocimientos científicos en diálogo con saberes locales para mejorar la calidad de vida y cuidando la naturaleza.

El estudiante interpreta la realidad y toma decisiones a partir de conocimientos matemáticos que aporten a su contexto.

El estudiante gestiona proyectos de emprendimiento económico o social de manera ética, que le permiten articularse con el mundo del trabajo y con el desarrollo social, económico y ambiental del entorno.

El estudiante aprovecha responsablemente las tecnologías de la información y de la comunicación (TIC) para interactuar con la información, gestionar su comunicación y aprendizaje.

El estudiante desarrolla procesos autónomos de aprendizaje en forma permanente para la mejora continua de su proceso de aprendizaje y de sus resultados.

(*) Este aprendizaje es para aquellos estudiantes que tienen como lengua materna una de las 48 lenguas originarias o lengua de señas, y que aprenden el castellano como segunda lengua.

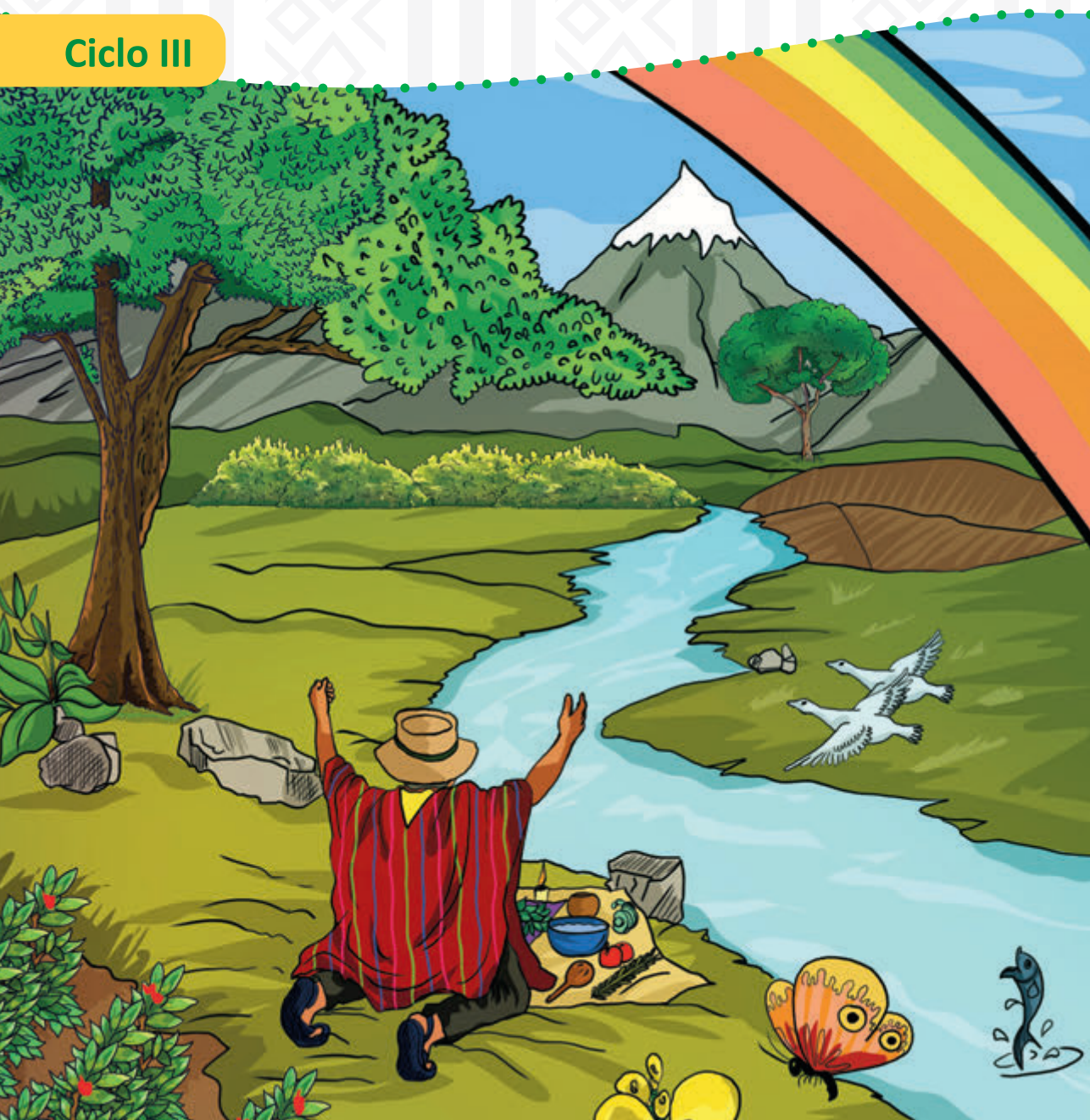
Currículo Nacional

PRIMARIA

Yachayninchikwan rurayninchik 1

Quechua norteño (Inkawasi-Kañaris)

Ciclo III





Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

Yaçayninchikwan rurayninchik 1 - Quechua norteño (Inkawasi-Kañaris) **SABERES Y HACERES III 1 - PRIMARIA - QUECHUA NORTEÑO (INKAWASI-KAÑARIS Y CAJAMARCA)**

©Ministerio de Educación

Calle Del Comercio N.º 193, San Borja

Lima, Perú

Teléfono: 615-5800

www.gob.pe/minedu

Primera edición, 2024

Tiraje: 1,398 ejemplares

Impreso en octubre 2024

Elaboración de contenido

Pascual Eleuterio Bernilla Carlos

Revisión lingüística

Oscar Bernilla Carlos

Validación participativa

María Calderón Manayay, Víctor Manayay Rinza

Asesoría técnico-pedagógica (DEIB)

María Teresa Lavado Y Fernández

Diseño y diagramación

Deysi Guadalupe López Ventura

Ilustraciones

Emilio Solier Bustios, Banco de Imágenes Digeibira-DEIB

Cuidado de edición

Herlis Alexi Ancco Oscco

Lettera Gráfica S.A.C.

Av. La Arboleda N° 431 – Ate – Lima – Perú

RUC 20507839283

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2024-03963

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú/Printed in Peru



Rikachikuna



Yaâayninchikwan rurayninchik shutiq rimachinaqa qampaq rurakasha. Tananchikmanta yaâaqkuna nishanta rimachirqa qamqa mas mas kustumrinchikkunapaq yaâayninchikpaqpis yaâakunki.

Kay nawpaq rimachinaqa tananchikpaq, ayllunchikpaqpis, atun-ayllunchikpaqpis kashanchikpaqismi parlamanchik.

Tananchikmanta kurunchikkunawan, quâakunawan, sirkakunawan, raqrakunawan ayanichikkunawapis kusa shumaqta apanakur kawsanchik. Tananchikpimi linwaraskunaqa kawsan, parlan, nawpaqman kashantapis apan. Chaynu, ayllukuna, atun-ayllukunapis nasquyta winan, chaynulla pulla apanakun. Nawpaqman rinanpaq, ayllunchik imanukamakashan, ministishanta ima yaâayta ministinchik.

Rimachinakunata rimachiyta munanaykipaq, chaynulla rimachishaykita intrakanaykipaq, Dirección de Educación Intercultural Bilingüe shutiqmi kay nasquy rimachinata makyashun.

Atun-ayllu: *comunidad campesina.*

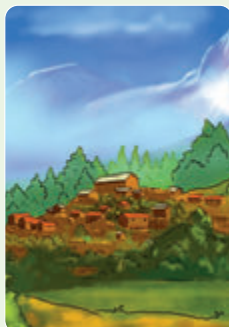


Kaqnin

Tananchik, ayllunchik, kashanchik

1

Chiqan



Tananchik

6

Alejandro Chucas	8
Marcos Díaz Carlos	14
Luciano Carlos García	18
Luciano Carlos García, Carmen De la Cruz	20
Andrés De la Cruz Cajo	28
Rimachina rikakasha	102
Yusulpayji	104

2

Chiqan



Kawsananchik pacha

30

Juliana Bernilla	32
Rosa Bernilla	36
Ana Cecilia Manayay	42
Buenaventura Carlos Gómez	48
Rimachina rikakasha	102
Yusulpayji	104

3

Chiqan



Kaynu kamakanchik

54

Pascual Bernilla	56
Eduardo Chucas Rodríguez	64
Rimachina rikakasha	102
Yusulpayji	104

4

Chiqan



Unaymanta kashanchik

78

Andrés Rojas De la Cruz	80
Máximo Chucas	84
Dorotea Calderón	88
Víctor Huamán Reyes	94
Andrés Rojas De la Cruz	98
Rimachina rikakasha	102
Yusulpayji	104



Kay tananchikkunapiqa mana nuqanchikkunalachu
kawsanchikllapa. Pullanchik êakranchikkuna
kawsan. Animalninchikkuna, qaqanchikkunapapis
quêanchikkunapapis kawsaynin kan.

Chay, kananqa uk qaga kawsaynin kaqpaq
rimashunllapa.





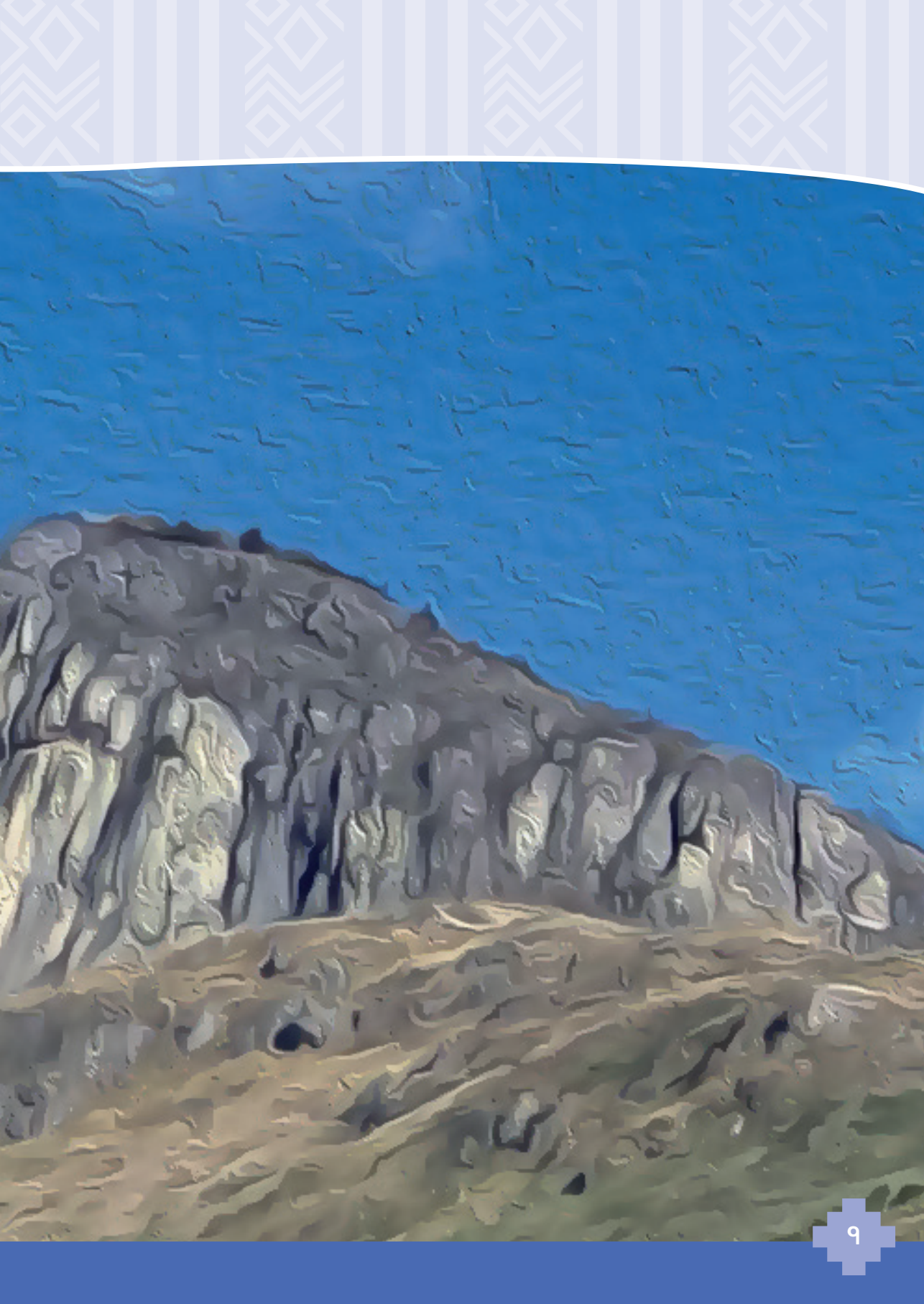
Kay kusa nasquy qaqapa Yaçapa shutin.
Paytaqa Inkawasipi tarinchik. Unaq ananmantaqa kusa
shumaqta rikakunchik.

Kay qaqapaqash kawsaynin kan. Chayta tayta Alejandro
Chucas parlamayanchik.

Karanshi uk runa, kusa sharanla runa.

Chayshi qalwinchuta maskaq riran. Yaçapapa çakinpish chay
qiruqa kan.

Qalwinchuta urquyatingash runaqa puktay riqpi tarin.







–Ukniypa shunqun, qischakayanki. Nuqapa pachayman
rishun rurakunaykipaq– ninshi.

Chay runaqash mulanpa ananllapi shayan.
munturanmapis quri kar llipyarayan.

Utganapaq ankasniyman tay, ninshi.

Quri: oro



Runituqash nawinta punuchishari. Kuyuqyupaylash mulaqa tukusha, chapakunqash aykapi llaqta ruripi kasha.

Chaynumi runituqa qillayta tarir wasinman kutiran.

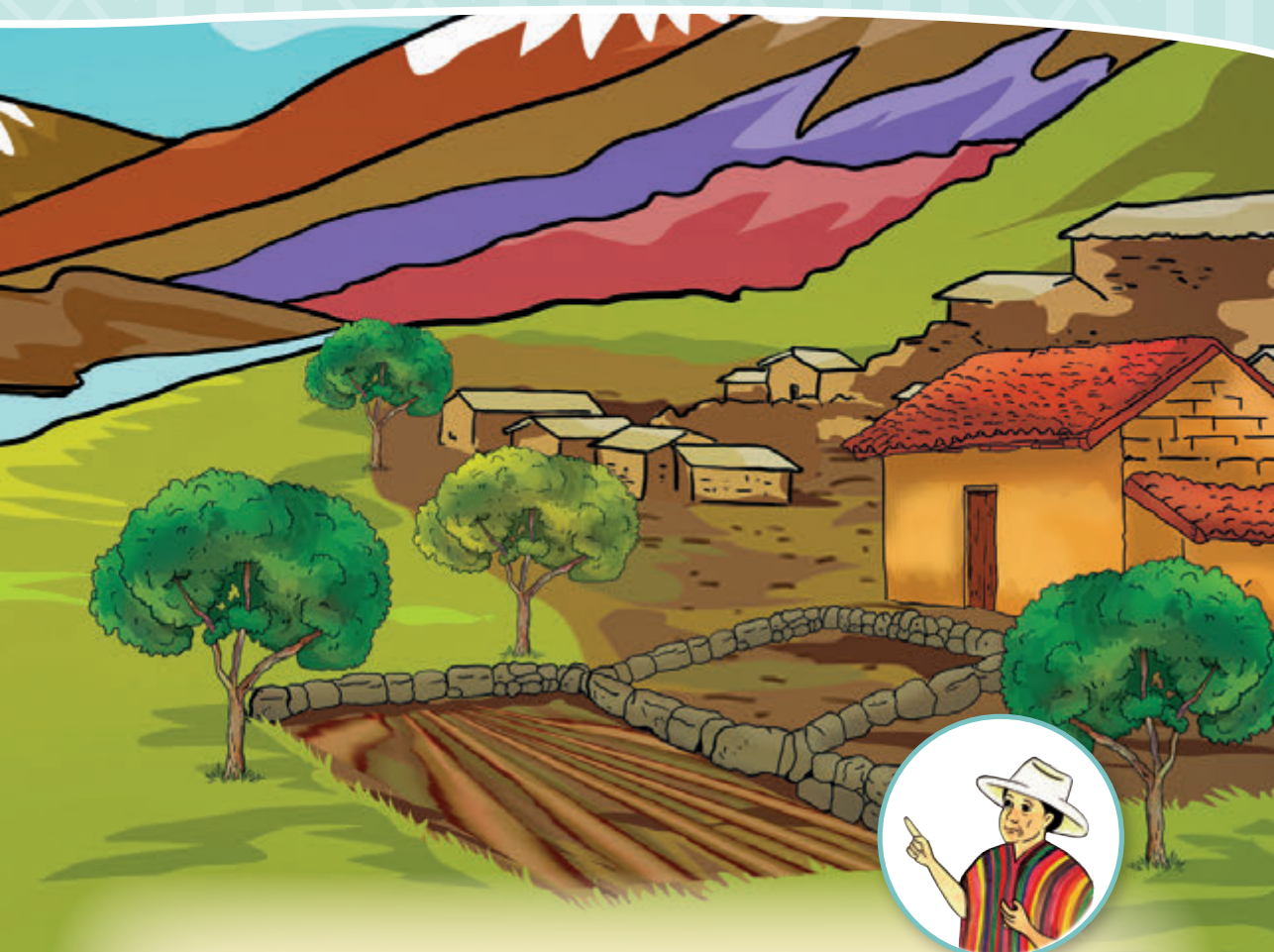
Yaçaq runa

Payqa Alejandro Chucas De la Cruz Shutin. Wata 1946pi rikarisha, uk punçaw 9 febrero killa riqpi. Payqash unay runakunata rimaqta uyasha. Payqa 78 watapina puriyan. Uyshawasipi kanankaman tan.

Punçaw=waran: *día*; **wata:** *año, edad*; **kill:** *mes*.







Yaku mana katinga kay pachaqa mana kanmanchu. Tukuy imapaq yaku munakan. Imapaqpis yaku kawsayqa.

Yakupiqa yaku antibu tan. Chayrayku kananqa chaypaq parlashunllapa.



Antibutaqa chuya malurapaq riqsinllapa. Chaytaqa shuqur pichanchik, ishkay sikanitawan shuqunchik, kurunanmanta, uknin uknin dedonmantapis. Shuqur aypachirqa chay chuyataqa yakitupa yatanpi pampanchik.

Riqchaq antibukunaqari. Chaki, chuya malura kan.

Tayta Marcos Díaz Carlos

Kayqa uk yaçaq runa. Ayamaçaypi rikarisha, kanankaman chaypi tan. Musu kashanmantapacha qaqakunawan pukllasha.

Pukllay: *realizar ritos chamánicos.*







Kay tananchikpiqa tukuy âakranpi tarpukur kawsanllapa.
Pachanchikta tarpur, imallataqa rantikur, qillaytapis tarinchik.
Mana pachanchik katinga amidyas tarpukunchik.
Tayta Luciano Carlos chaynu tarpukuypaq parlamanchik.
Amidyas tarpukunapaqqa pachapa amunta watukuq rinchik.
Chaymanta imalapaq watukushanchik nir willanchik.





Manami pachitamapis achka achkallaqa kanchu. ¿Manachu tarpukuchimankiman manaqa amidyas tarpukuchuwan? nir yarpur, watukushuyani, ninchik.

Imanupiq pachapa amunqa, mana nuqalaqa yaânichu, warmiyta willatiy pullana parlashunllapa, nin.

Chaynu nir parlayanllapa. Chaymanta watukukuqqa makyanshi qashan ânitaqa, kayta rikashana wasiymaqa rishaq nir.



Chaypiqa parlanllapana, ima punêawpi pachata kamakachinanpaq, tarpukunanpaqllapa, imata tarpunanpaq karmapis. Chaynu tukuy rurayta pulla ruranllapa.

Yaêaq ayllu

Payqa Luciano Carlos García shutin. 40 watapina puriyan. Romero llaqtapi payqa tan.

Kay aylluqa pichakuypaq, qaqakunapaqpis tarpukuypaq ima kusata yaêan.



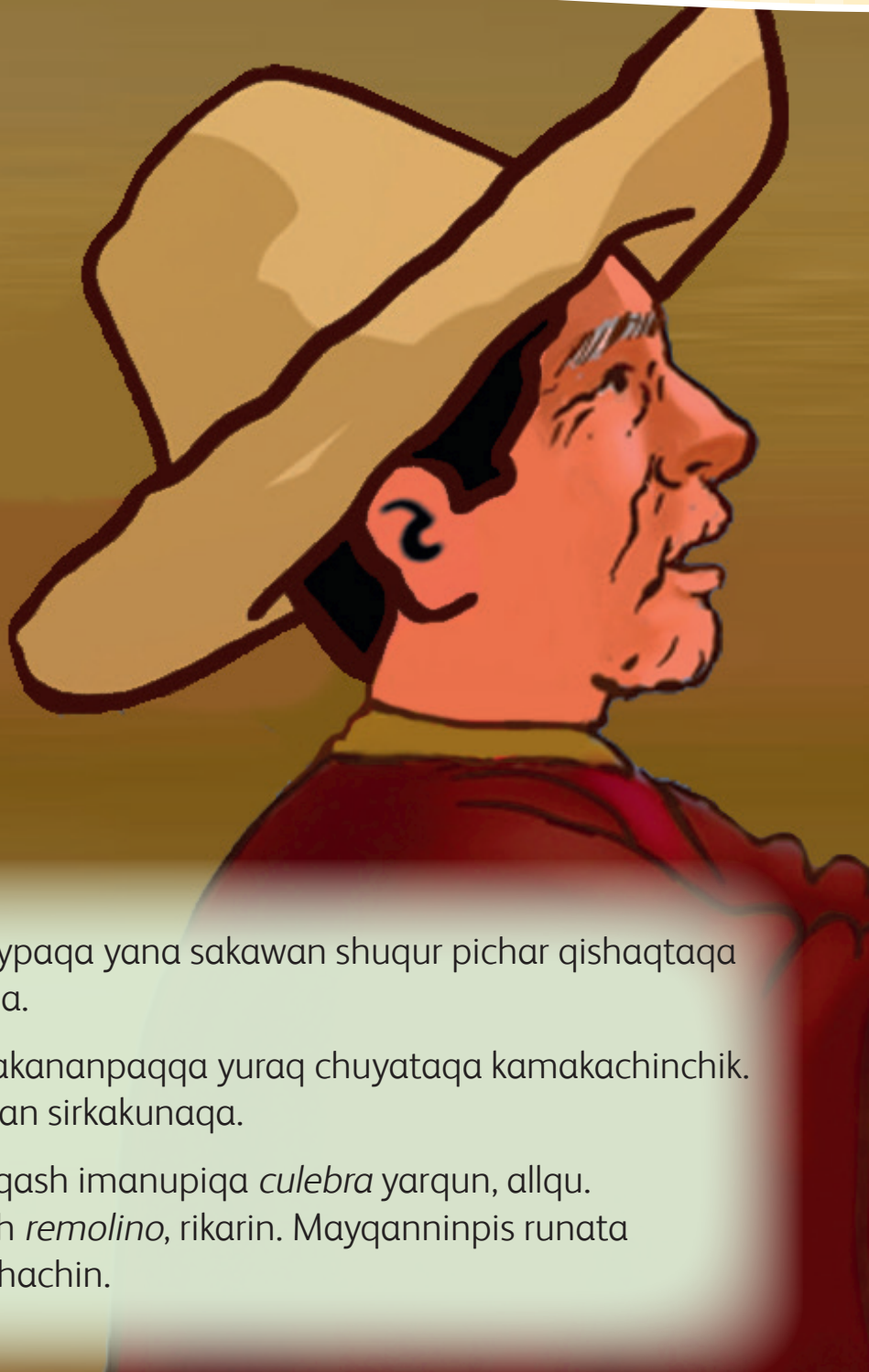


Rikchi sirkaqari, imanupiqqa tuta purisha manaqa
yakuman risha ima manchachimanchikshiri. Chay Rikchipi
manchakurqash imanupiqqa yaruyanchik.

Tutamanqash chaypiqa uk warmi yarqun runata
apakunanpaq.

Chaynu, runa qishatinga pichachikunllapa.





Imanupishuypaqa yana sakawan shuqur pichar qishaqtaqa tikramunllapa.

Qishaq pichakananpaqqa yuraq chuyataqa kamakachinchik. Chayta munan sirkakunaqa.

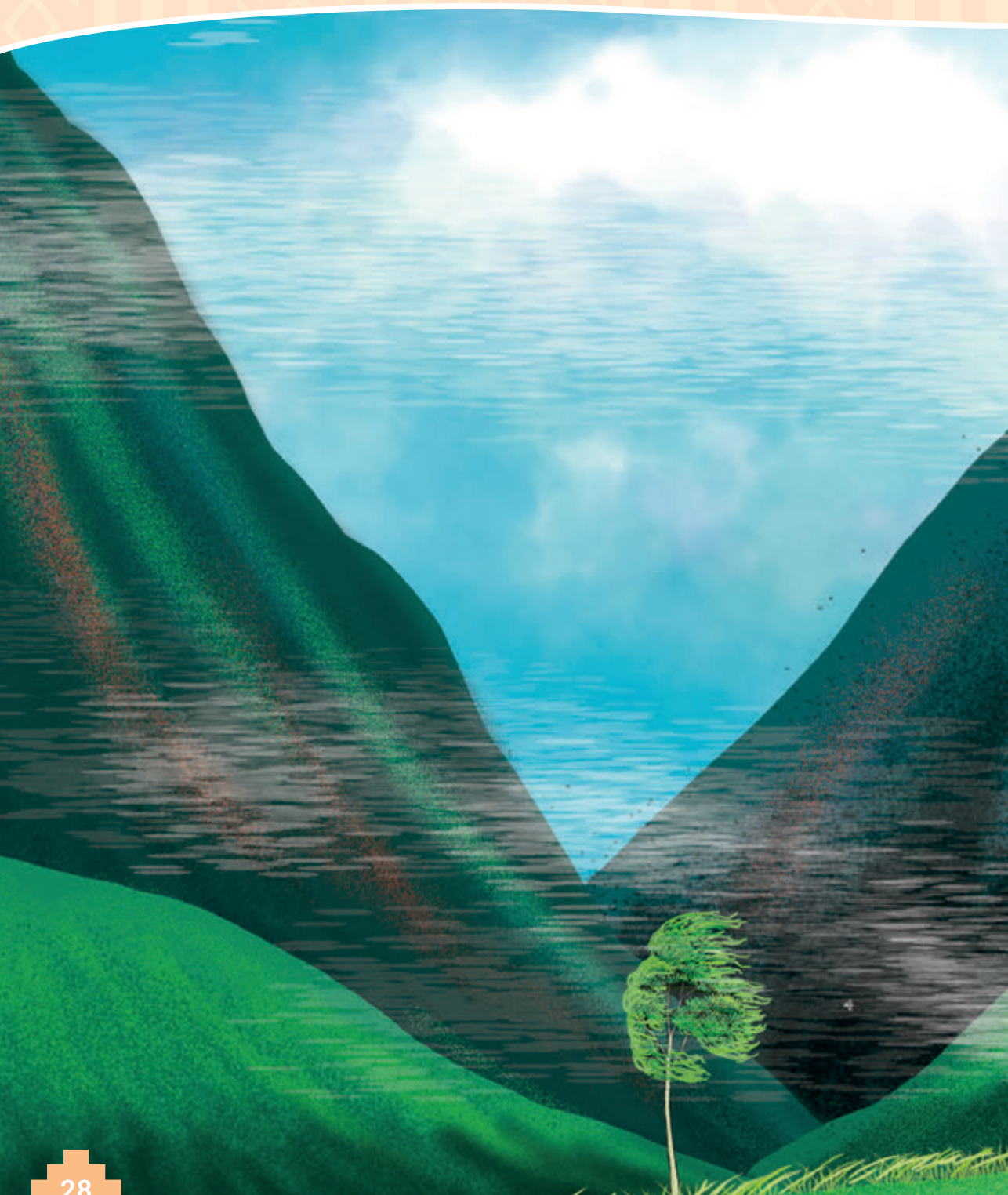
Chay sirkapiqash imanupiqqa *culebra* yarqun, allqu. Imanupiqash *remolino*, rikarin. Mayqanninpis runata tarirqash qishachin.



Yaçayninchik

4

Yaçaq Andrés
De La Cruz Cajo





Tayta Andrés De la Cruz Cajo.

85 watapina payqa puriyan. Kusata qaqakunapaq pichakuypaqpis yaân.

Payqa kaynu parlamanchik:

Kumpa

Tanay wichanpiqa qaqqa Kumpa shayan. Kumpaqa saqra, perolnin, krishtun kan. Chay Kumpapa anaqlawninpiqa uk horno kan. Perolqash tayan kusa shutipi. Anaqlawpi krishtu tayan.

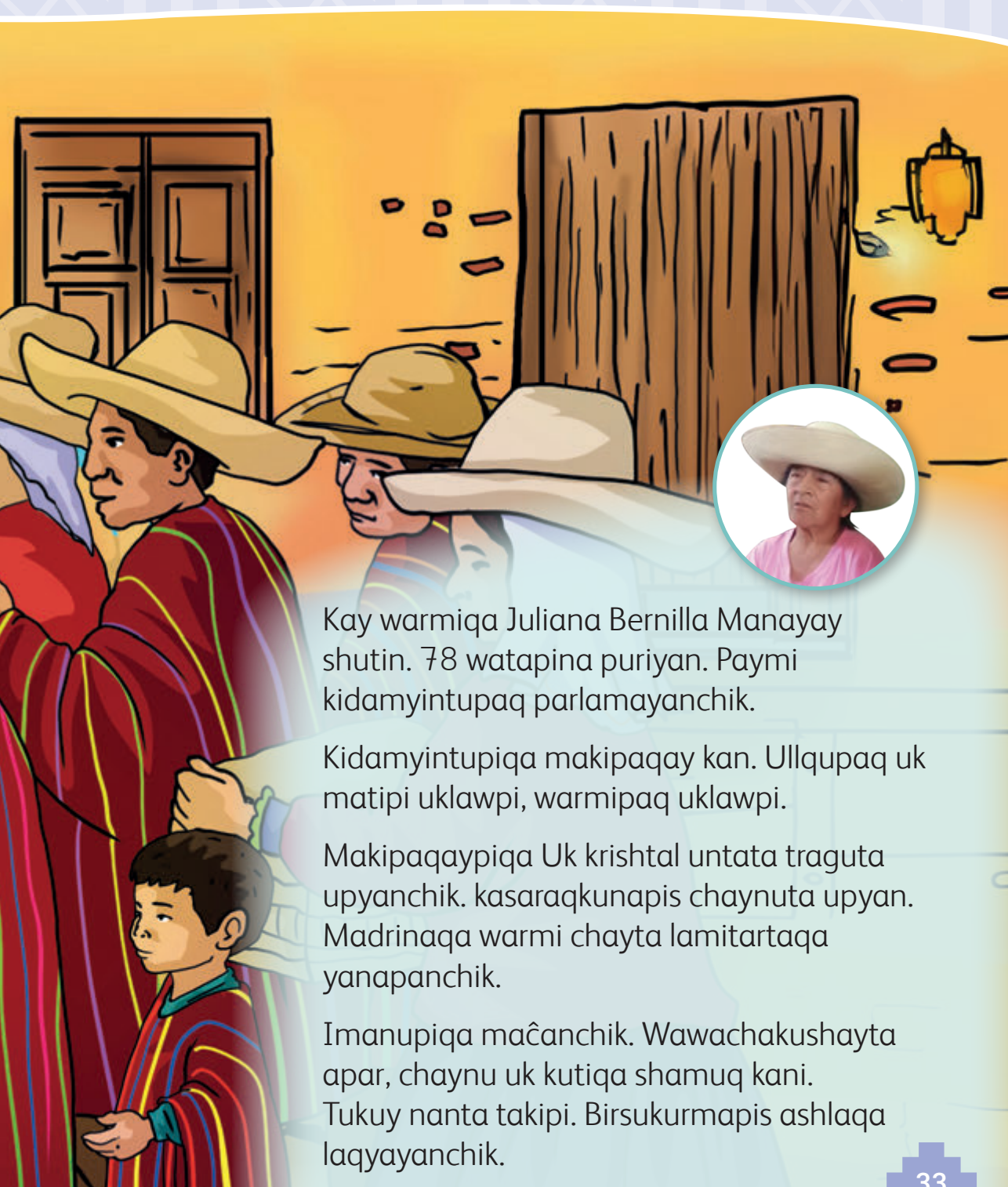




Kananqa ayllukunapaq rimashunllapa.
Tukuyninchikpa aylluqa kan. Unaykunamantapacha
tukuy ayllupa riqchaq yaâayninkuna kasha. Wakin
wakinllataqa kanankaman purichinllapa. Chay
yaâaykunaga kusala shumaq.

Chaykunapaq kananqa rimashunllapa.





Kay warmiqa Juliana Bernilla Manayay shutin. 78 watapina puriyan. Paymi kidamyintupaq parlamayanchik.

Kidamyintupiqqa makipaqay kan. Ullqupaq uk matipi uklawpi, warmipaq uklawpi.

Makipaqaypiqa Uk krishtal untata traguta upyanchik. kasaraqkunapis chaynuta upyan. Madrinaqa warmi chayta lamitartaqa yanapanchik.

Imanupiqqa mañanchik. Wawachakushayta apar, chaynu uk kutiqa shamuq kani. Tukuy nanta takipi. Birsukurmapis ashlaqa laqyayanchik.



Tragu katin mana shaykuyanchikmapischu, ashwan kusalata kushikuchimayanchik.

Nuqanchikqa warmi chayta aysakusha kayanchik, padrinuqa ullqu chayta. Paykunaqa padrinunkunata washananpaqmi.

Kidamyintupiqqa warmipa wasinpi qallaritinga runapa wasinman apayanchik.

Allaqninga mushuq kasarashakunaqa wasinchikman samachimaqninchik apamanchik.

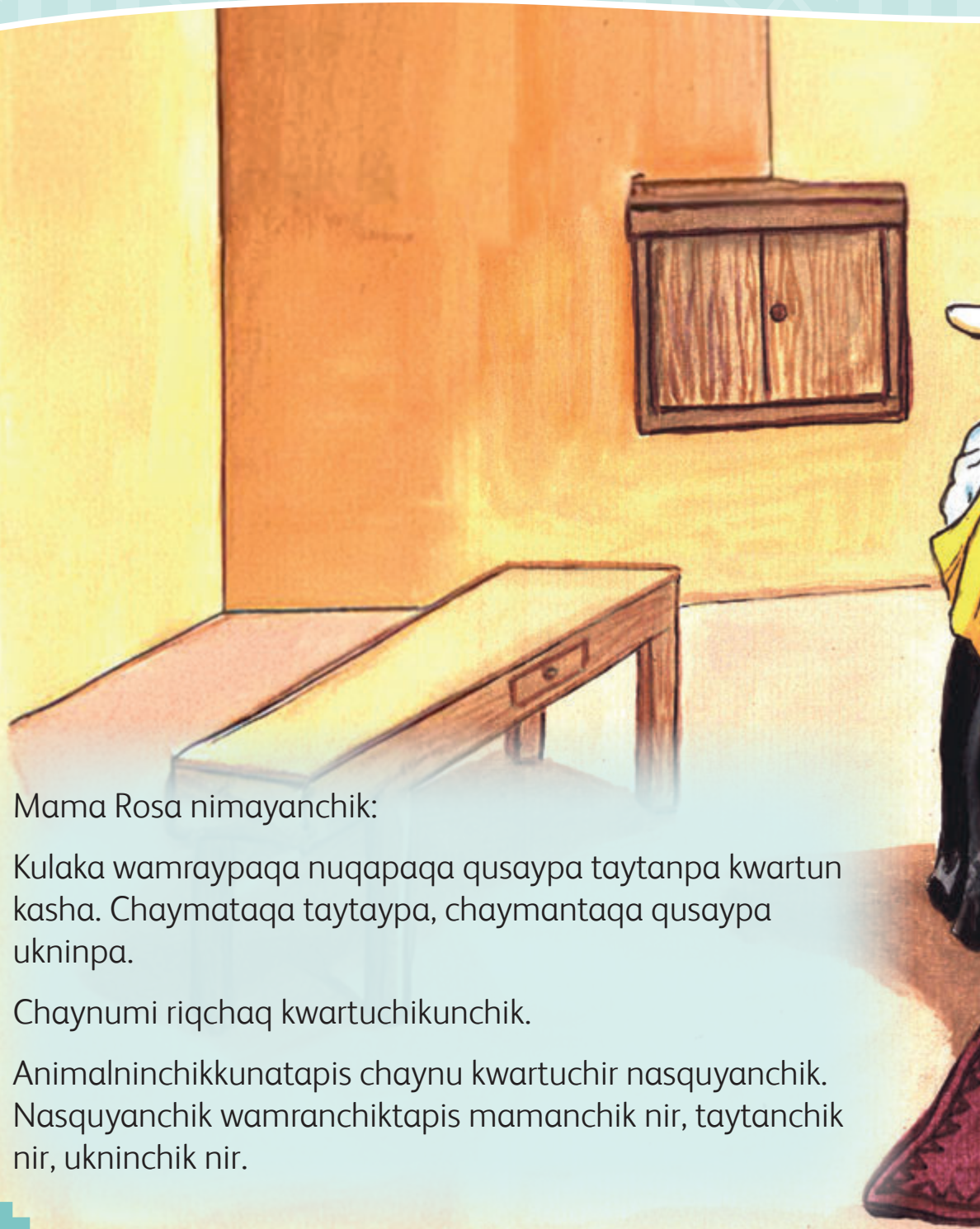






Kananqa kwartupaq rimashunllapa. Chaypaqqa wasinpi
mama Rosa Bernillata watukushanchik. Pay willamayanchik
imanumi ayllunpiqa chay yaçayqa nir.





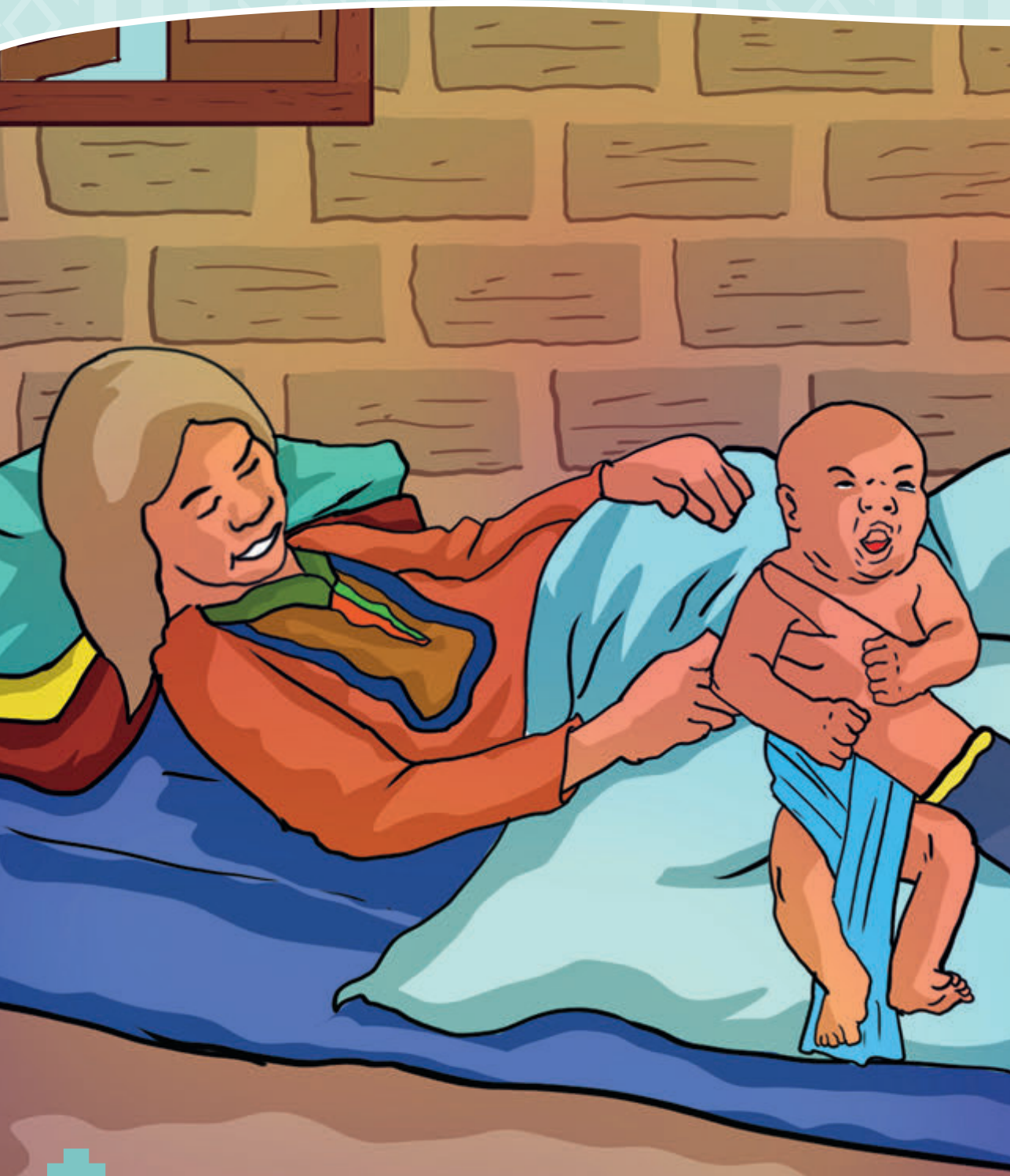
Mama Rosa nimayanchik:

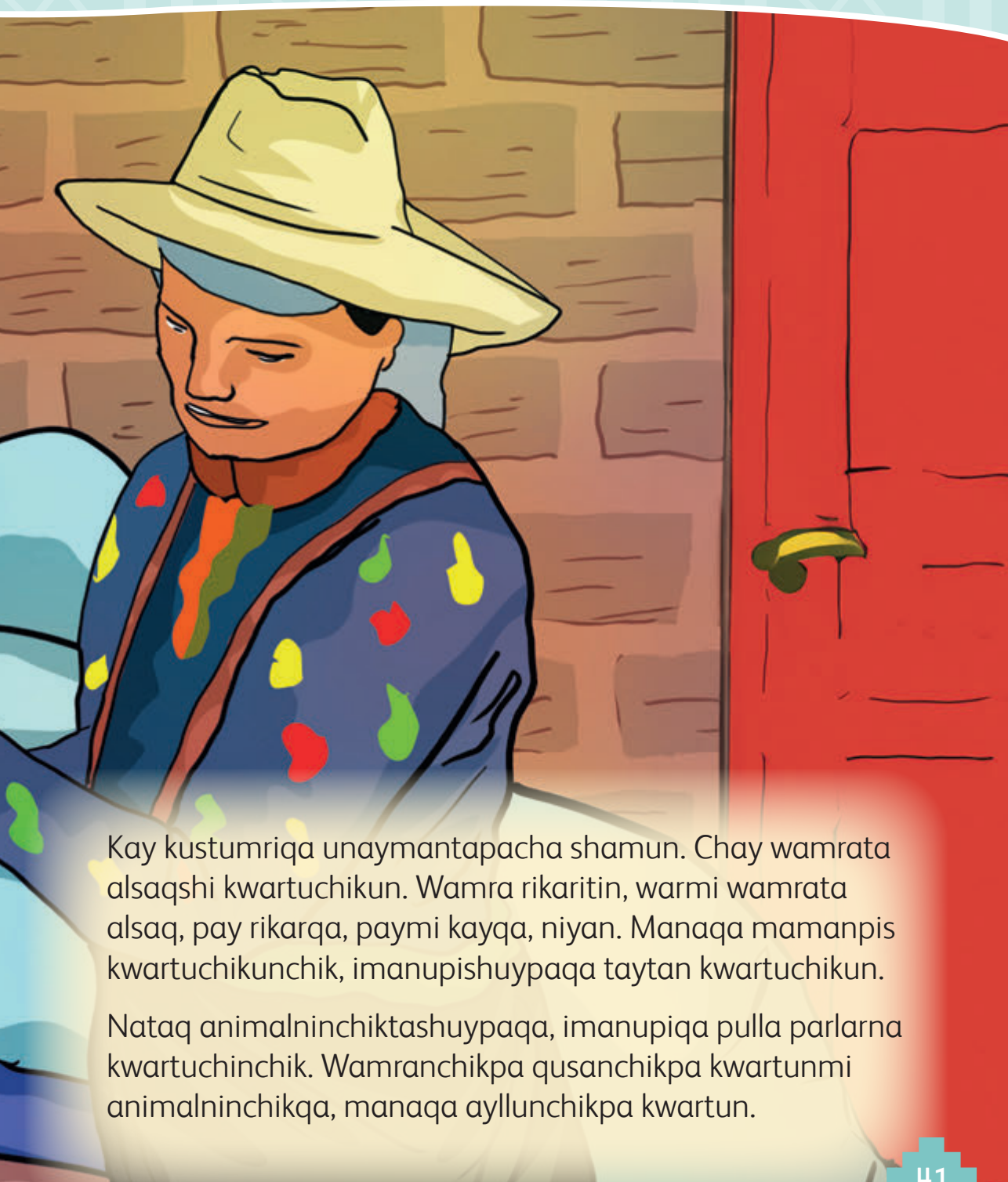
Kulaka wamraypaqa nuqapaqa qusaypa taytanpa kwartun kasha. Chaymataqa taytaypa, chaymantaqa qusaypa ukninpa.

Chaynumi riqchaq kwartuchikunchik.

Animalninchikkunatapis chaynu kwartuchir nasquyanchik. Nasquyanchik wamranchiktapis mamanchik nir, taytanchik nir, ukninchik nir.







Kay kustumriqa unaymantapacha shamun. Chay wamrata
alsaqshi kwartuchikun. Wamra rikaritin, warmi wamrata
alsaq, pay rikarqa, paymi kayqa, niyan. Manaqa mamanpis
kwartuchikunchik, imanupishuypaqa taytan kwartuchikun.

Nataq animalninchikta shuypaqa, imanupiqqa pulla parlarna
kwartuchinchik. Wamranchikpa qusanchikpa kwartunmi
animalninchikqa, manaqa ayllunchikpa kwartun.





Kay tananchikkunapiqa mamitanchikkunaqa tukuy raçapanta paykunalla ruranllapa. Chaypaq kanan mama Ana Cecilia Manayay willamayanchik.

Anuku ruray

Mama Ana Cecilia nimayanchik:

Anukutaqa millwa yanata ruranchik, mana uysha yana katinmaqa, anukunchikta munarqa yuraqta puchkayanchik.

Pichqa: *cinco*; *suqta:* *seis*.





Taksha uyshitakunapaqa aykala millwanqa. Wakinpaqa ashla achkala. Pichqa mananqa suqta billunta-ari anukupaqaqa tantayanchik.

Anukutaqa munashanchikpi yakakuyanchik. Kusata sipuchir wakinqa yakakun, wakinqa kusa pachakaman.







Anukupaqqa mana kawpunchikchu. Nataq kawputinqa kusa plantulla anukuqa yarqun.

Chaynu êusku atun kurur anukupaqqaqa yaykuyan. Qashan mininpaqpis puchkayanchik ashla rakukaqlata.

Uk kallu anukuqa tupun.

Chaymanta, ishkay kalluta tukuchirqa êawpintana sirayanchik-ari. Chaymanta, yakakunanpaq sipuchar waêkunta sirayanchik.



Kananqa rimashun sikya kiçaypaq. Chay willamayanchik tayta Buenaventura Carlos Gómez.

Tayta Buenaventura Carlos Gómez 65 watapina puriyan.

Kay kustumritaqa kusa unaymantapacha apanillapa. Mana yarpunillapachu tukuchiyta. 1 mayu killa riqpi, watapi watapi tantakar ruranillapa. Chaypi tukuy yakuta aypaqkuna tantakanillapa.







Chaypi tantakar parlanillapa. Sikya kiçakananpaq, tukuy imapaq. Chaypiqa tukuy yakuta aypaq warmintin warmintin tantakanllapa.

Chaypi ima punçawpitaq sikya kiçananpaq nirmapis parlanillapa.

Chayrayku yurqaypi yakupaq yaçaqpa wasinman kajiruwan dulsayniru sharichimuq çan.



Yurqayllapi chaynu tantakaq qallariniñllapa.

Kay sikya Atunyakuqa uk punĉawpaq kiĉakamun. Chay, kaymanta tutalla yarquniñllapa, allaq allaq tumaman ĉanayllapapaq. Chaymantaqa tantakar kaĉikuniñllapa. Tukuchirqa sikyata kiĉaq qallarimuniñllapa.









Kay tananchikkunapiqa riqchaq nannichikuq
runakuna kan. Wakinkunaqa kusa
unaykunamantapacha kasha. Wakinkunashuypaqa
mana kusa unaykunachu. Chaykunapaq kananqa
rimashunllapa.





Wakin pachakunapiqa kanankaman yakupaq
yaâaqa kan. Paykunataqa *jwis* ninllapa. Chayrayku
kananqa Atunyakupaq yaâaqwan rimashunllapa.

Chaypaqqa Pashku Bernilla willamayanchik.

Atunyaku sikyaqa Ayamaây pachata parqun. Chay
sikyapaqa yaây nin kan.





Ayamaçaypiqa tukuy wata 1 mayo killa riqpi tantakanllapa.
Tukuy Atunyakuwan parqukuqqa tantakanllapa.

Tutalla kajiruan dulsayniru yakupaq yaçaqpa wasinman
çanllapa. Chaynu waqachikur waqachikur, tantakayman
apanllapa.







Limpu tantakatinllapaqash rupay shikwakamuqpi yakupaq yaâaqa lishtapi qayakun. Chaymantaqa Tukuy ima sikyapaq rimakay kaqtaqa chaypi parlanllapa.

Yakupaq yaâaqaqa êusku watapaq êuranllapa. Chayrayku êusku wata aypatinga mushuq yakupaq yaâaqtana êuranllapa.





Chay runakunaqa shamuq wata tantakaypi qallarín.

Chay punçawlla kajiruan dulsaynirupaqpis rimanllapa,
unaykunayupay nannichikuq runata yapananpaq.

Chaypaqqash lishtapi rikanllapa. Ukqa dulsayniru ukshuypaqa
kajiru. Paykunapis çusku watapaqmi.





Payqa tayta Eduardo Chucas Rodríguez shutin. Pinachipi rikarisha. Chaypi kanankaman tan. Kananqa payqa, tananpi nannichikuq runakunapaq willamayanchik.

Chay pachapiqa uk runa tantakaytaqa nannichin. Paypa pullan qanêis manaqa isqun runakuna nannichikunllapa.



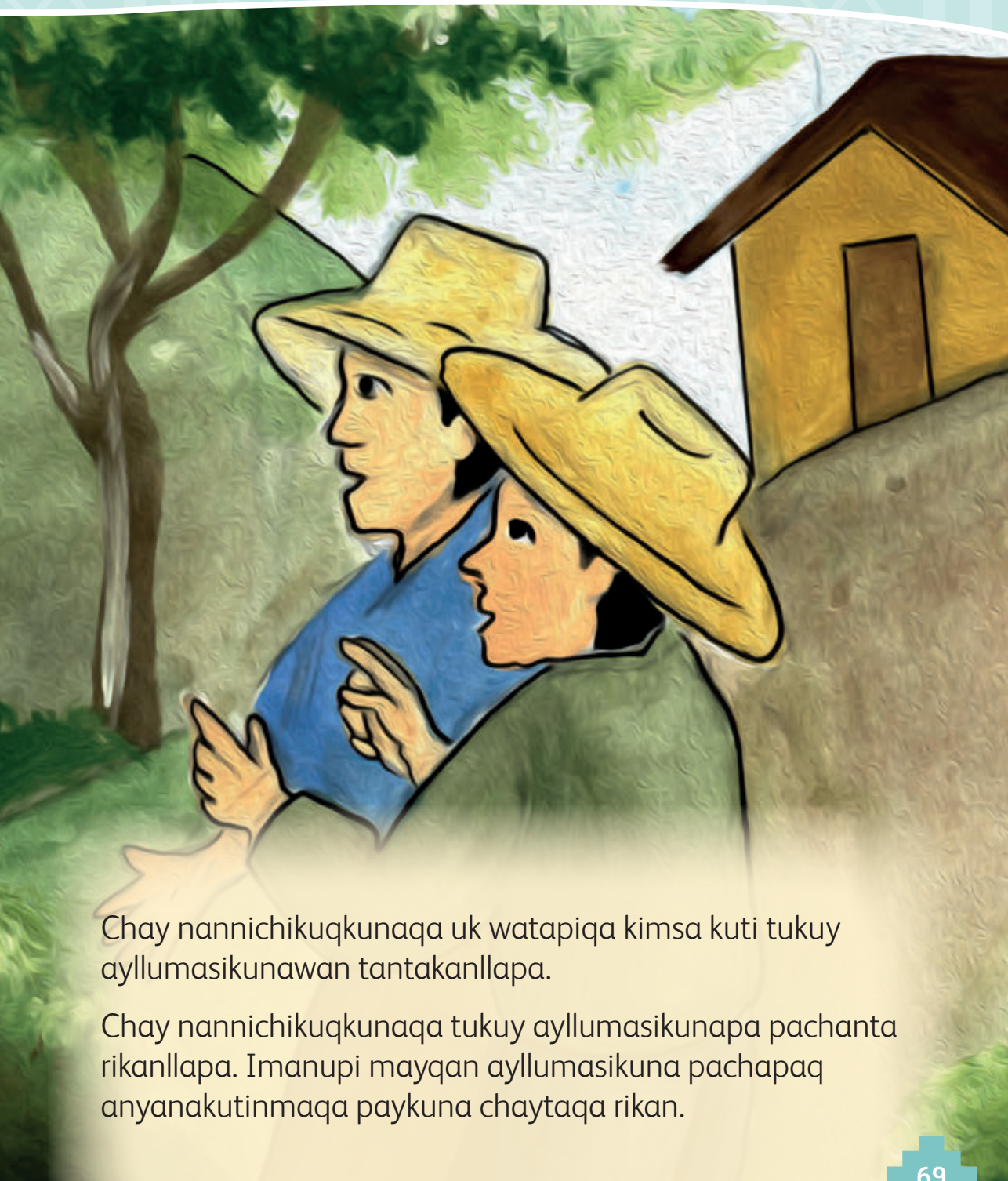
Chayrayku octubre killa riqpi limpulla ayllumasinchikkuna tantakar ayka runakunata akrakunllapa, mushuq nannichikuqkunata maskar ĉurananllapapaq. Mushuq nannichikuqkuna yaykuqqa, *enero* killa riqpi ruraynintaqa qallarichin.

Chaypi nannichikuq yarquqkunaqa tukuy imata mushuq nannichikuq yaykuqkunata makiyayan. Chaymantapacha mushuq nannichikuqkunaqa rurakuq qallarinllapa.

Ayllumasi: *comunero*.



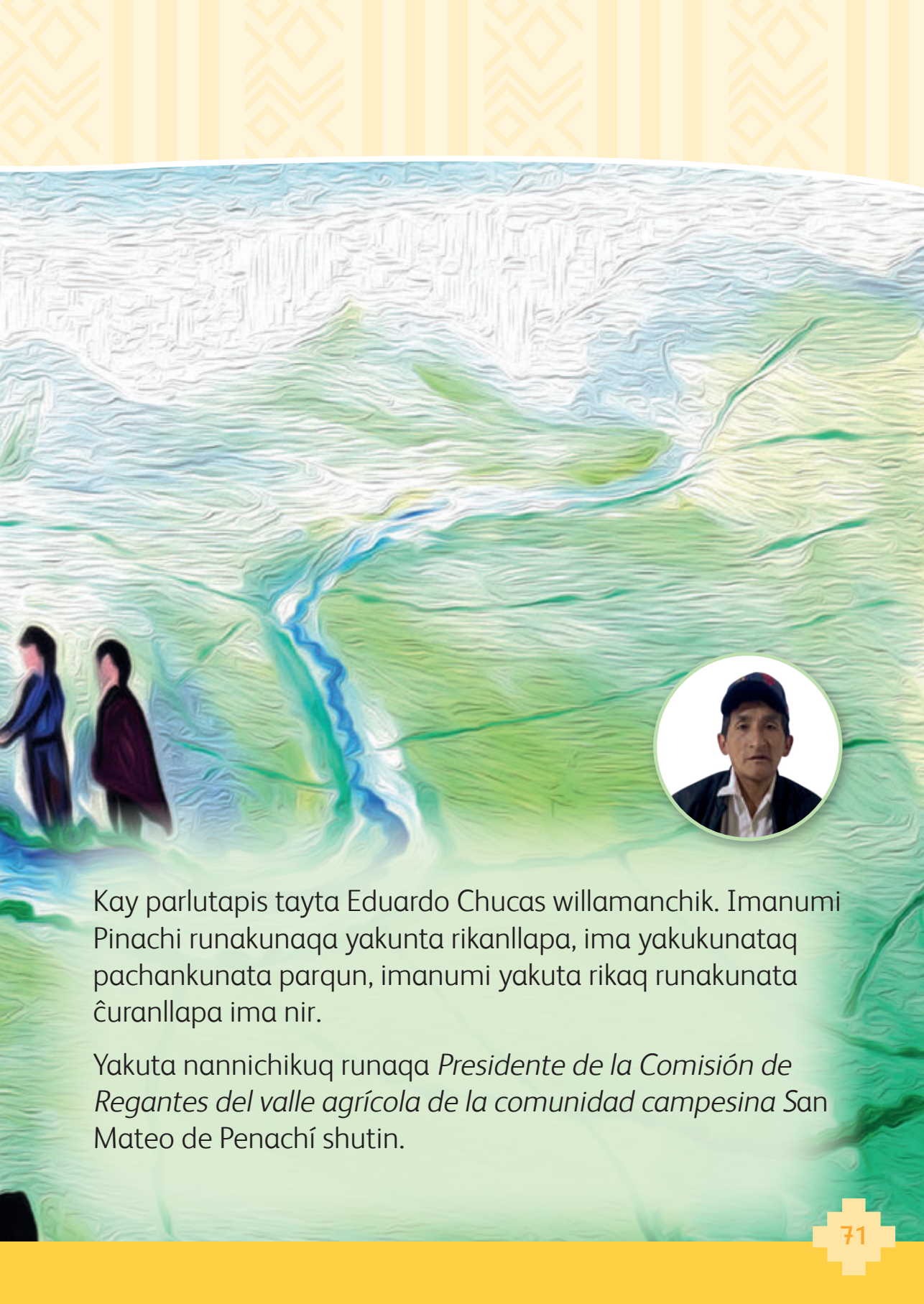




Chay nannichikuqkunaga uk watapiqa kimsa kuti tukuy
ayllumasikunawan tantakanllapa.

Chay nannichikuqkunaga tukuy ayllumasikunapa pachanta
rikanllapa. Imanupi mayqan ayllumasikuna pachapaq
anyanakutinmaqa paykuna chaytaqa rikan.





Kay parlutapis tayta Eduardo Chucas willamanchik. Imanumi Pinachi runakunaqa yakunta rikanllapa, ima yakukunataq pachankunata parqun, imanumi yakuta rikaq runakunata çuranllapa ima nir.

Yakuta nannichikuq runaqa *Presidente de la Comisión de Regantes del valle agrícola de la comunidad campesina San Mateo de Penachí* shutin.



Chayrayku, yakuta rikaqkunaqa, çusku wata qallariypiqa yarpunllapana mushuqkuna yaykunanpaq. Chaymanta mushuq yaku rikaqkunata maskar çurananllapapaq.

Yakuta rikaqqa tukuy sikya kaqtaqa rikanllapa. Atun chaykunaqa, ukqa Chakwaka pampapi rikarin. Chayqa Atunriyu shutin. Ukninga Kuyuwakapi rikarin, chayqash Takshariyu shutin. Nataq, ukninga qaqqa Ayawilpi rikarin. Chayqash Ayawilriyu shutin.







Shumaq kawsanapaq rikakuqkunataqa tananchikkunapiqa
ronda nir riqsinchik. Manami tukuy llaqtakunapichu kan,
Tukuy ayllukuna allin kawsananpaq, ama maqanakurchu
shumaq apanakunapaqmi paykunaqa.





Nawpaqtaqa shumaq kawsanapaq rikakuqkunataqa Ilaqta Chotapi rikarichiranllapa. Chaymanta Ilaqta Piurapi. Chaynu chaynu tukuy Perú shuyupi rikariran.

Inkawasi Ilaqtapiqa *Federación Distrital de Rondas Campesinas e Indígenas de Inkawasi* shutin. Nataq Penachí Ilaqtapiqa *Rondas Campesinas de la Comunidad San Mateo de Penachí*, Kañaripishuypaqa *Ronda Campesina de Kañaris* shutin.

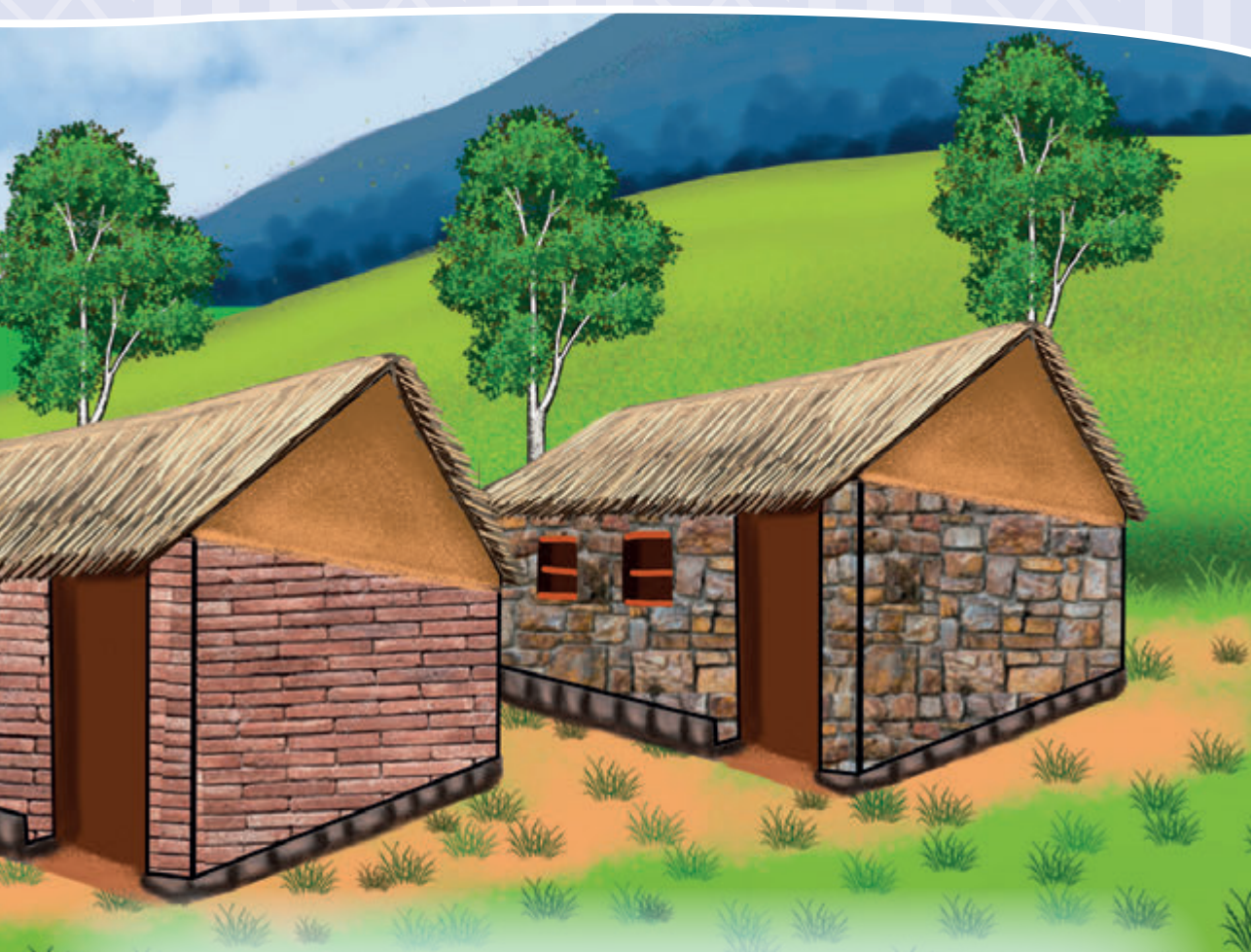




Unaykunamantapacha kay tananchikkunapiqa
riqchaq rimaykuna kasha. Chayrayku kananqa
unay rukunchikkuna kashanpaq rimashunllapa.







Pinachi llaqtapaq rimashunllapa. Chaypaq tayta Andrés Rojas De la Cruz willamayanchik.

Pay taksha wamra katinshi Pinachiqua, nan manyanpi kimsa wasila kasha. Kanan amitutanan shayan chaypish uk atun *higuerón* kasha. Chaypi *San Mateota* rikaran. Chayshi ayllukuna tantakar uk chukllata taksha riyupa yatanpi ruraranllapa.

Amitutana: *iglesia*.



Chayman San Mateota apar çuraranllapa.
Tikrakamutinllapaqa qashan higueronpi tayasha.
Mushuqmanta uklawpish chukllata rurar apar çuraranllapa.

Mushuqmantash higueronman kutimusha kasha.
Chayraykush tantakar chaypi amitutananta ruraq
qallariranllapa. Inkawasikunawan kañarikuna yanapar
shachiranllapa. Shallqamanta uqshawanshi qataranllapa.

Uqsha: ichu.







Chaymantapachashi San Mateotaqa 21 setiembre
killa riqpi kushikuchinllapa.

Atun-ayllu San Mateo rikarishan

Kusa unaykunamantapacha kaqna Pinachiqa.
Manashiqa ima *documento* karanchu chaynu
shutin nirqa.





Chayta tayta Máximo Chucas Purihuamán willamayanchik.
Payqash kananqa kay atun-ayllu Pinachita nannichin.
Ayllumasikunaqash 1680 runakuna. Pachankunashuypaqash
6900 hectareasmanta mas achkakaq.





Imanumi Inkawasi rikarisha nir yaĉanapaq watukushanchik
mama Dorotea Calderón Manayayta.

Allip unayshi, kanan Inkawasipa amitutanan kashanpiqa
pukyu kaq. Chaypish uk atun alisu kaq. Chaypish nawpaqtaqa
Virgen Purísimaqa rikariran. Chayqa ashla saqralla pukyu
katinshi runakunaqa willanakur ashuchiranllapa





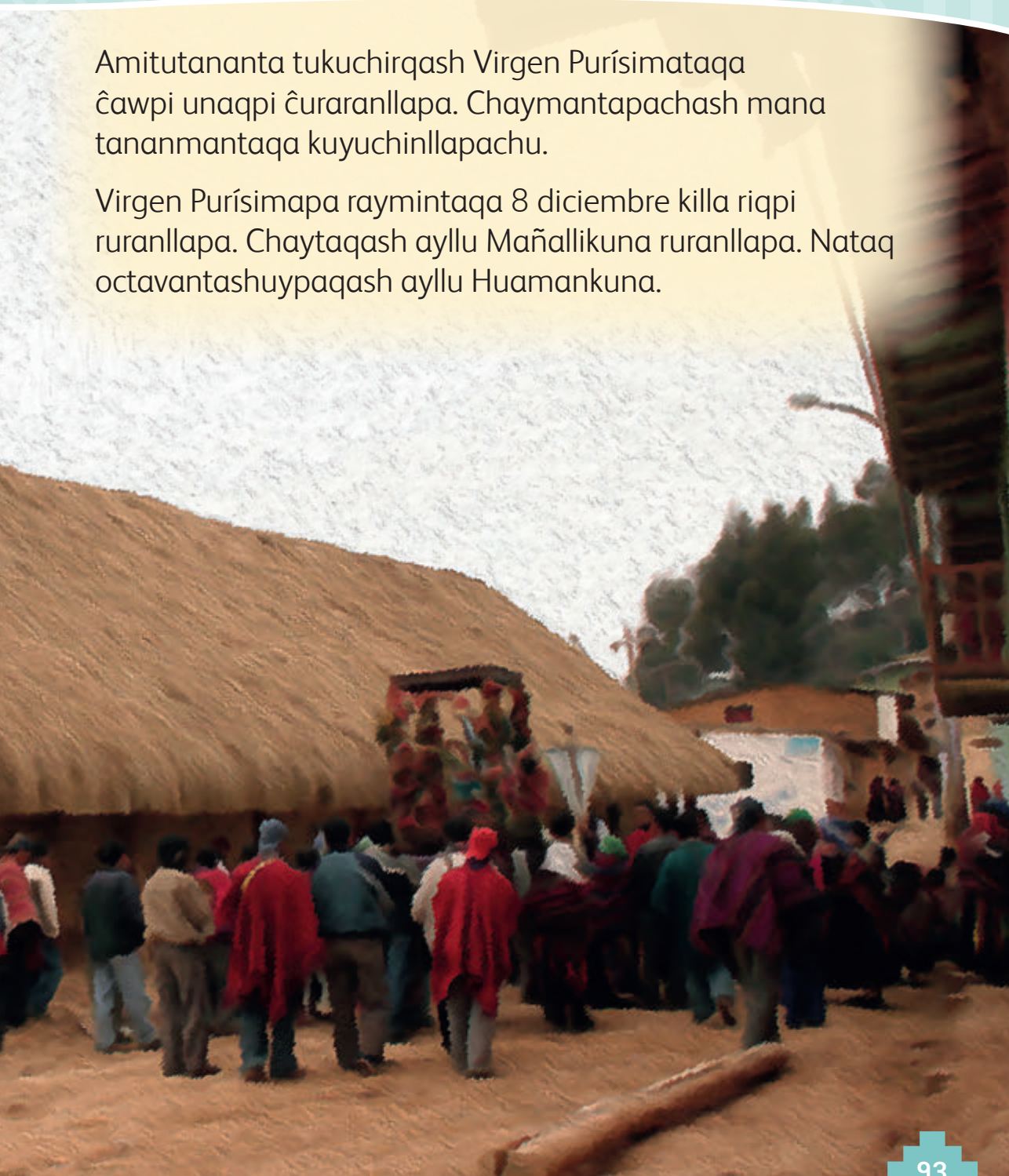
Tantakarshi kanan llaqta *Playa* shutiqman aparánllapa.
Chaypish uk kapilla kaq. Apar chaypi çurar kutimutinllapaqash
qashan Virgen Purísimaqa alisupish tayan. Kutir aparánllapa.

Chayraykush tantakar pukyu kashanpi amitutanantaqa
ruraq qallariranllapa. Chaypish yanapakuran. Kañarimanta,
Pinachimanta ayllukunapis.



Amitutananta tukuchirqash Virgen Purísimataqa
êawpi unaqpi êuraranllapa. Chaymantapachash mana
tanamantaqa kuyuchinllapachu.

Virgen Purísimapa raymintaqa 8 diciembre killa riqpi
ruranllapa. Chaytaqash ayllu Mañallikuna ruranllapa. Nataq
octavantashuypaqash ayllu Huamankuna.







Kañari llaqtapaq rimarqa, unaykaqla runakunaqa imanuna mana yarpunqachu tayta Víctor Huamán Reyespaq. Chay runaqash kusa allin kasha.

Taytankunash tayta Teodoro Huamán Reyeswan mama Agapita Reyes Tantarico karan. Taytanpa taytankunaqash Inkawasimanta karan.



Tayta Víctorqash kusa yaâaq runa kasha. Kañaripiqash payla yunkakunapa rimaynintaqa rimayta yaâaq. Chayraykush alliplata paypaq llakiqllapa. Payshi Kañaripa unay documentonkunataqa washasha.

Tayta Víctorqa nannichikuq runa Kañaripiqqa kasha. Wakin unay runakunaqa rima, payraykush rurakasha amitutananqa, yaâakuna wasipis, nin.







Unaykunaqash kay pachakunapiqa ashlila yaâq
runakunaqa munashanta ruraq. Chayta tayta Andrés Rojas
willamayanchik.

Chayshi Pinachipa pachanta rantikunanpaq yuraqrunawan
parlaran.

Chay yuraqrunaqa *Chóchopepa* amun kaq. Limpu
kamakashana rantikunanpaq katingash pinachi runakunaqa
yaâaran.

Chayshi Warataramanta, Tayapampamanta Karachamanta
runakuna chay rantikuqpa wasinmanqa riranllapa.





Ĉarqash shumaqla saltaq qimikaranllapa. Makita kuq
tumpalash qiruwan maqaranllapa. Ikillanta wakinninkunapis
qirullawanshi wipyaranllapa. Wasinmanta karukaqlata
aparshi tukuy runakunaqa wanuchiranllapa.

Pinachi runakunaqash unaymantapacha kusa wapu.



Rimachina rikakasha

1. **Alejandro Chucas De la Cruz.** (17 de enero del 2024). Caserío de Uyshawasi.
2. **Marcos Díaz Carlos.** (12 de enero del 2024). Caserío de Ayamachay.
3. **Luciano Carlos García** (18 de enero del 2024). Caserío de Uyurpampa
4. **Andrés De la Cruz Cajo** (21 de enero del 2024). Caserío de Amosuy
5. **Juliana Bernilla Manayay** (21 de enero del 2024). Caserío de Amasuy
6. **Rosa María Bernilla Carlos** (17 de enero del 2024). Caserío de Ayamachay
7. **Ana Cecilia Manayay calderón** (25 de enero del 2024). Inkawasi pueblo
8. **Buenaventura Carlos Gómez** (17 de enero del 2024). Caserío de Ayamachay
9. **Pascual Bernilla Carlos** (03 de febrero del 2024). Centro poblado de Batangranda
10. **Eduardo Chucas Rodríguez** (19 de febrero del 2024). Centro poblado de Penachí
11. **Andrés Rojas De la Cruz** (19 de febrero del 2024). Centro poblado de Penachí
12. **Máximo Chucas Purihuamán** (19 de febrero del 2024). Centro poblado de Penachí
13. **Dorotea Calderón Manayay** (25 de enero del 2024). Inkawasi pueblo





Yusulpayji

Kay rimachinaqa yaâaqkunapa parlakushanwan kamakasha. Yaâaqkunapa imanü parlakunanta yaâaynintapis kaypiqa tarinchik. Yaâayninpaq tananpaqpis yarpushanpaq paykunataqa "yusulpayji" nishunllapa.



La presente obra recoge el testimonio de los sabios y sabias, respetando sus formas de expresión oral y su visión respecto a los saberes consultados. A quienes se les agradece por su entrega y compromiso con su pueblo y su cultura.





Alejandro
Chucas De la Cruz



Marcos
Diaz Carlos



Luciano
Carlos García



Carmen De la Cruz
Bernilla



Andrés
De la Cruz Cajó



Juliana
Bernilla Manayay



Yusulpayji



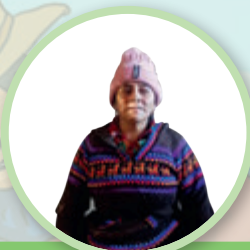
Dorotea
Calderón Manayay



Ana Cecilia
Manayay Calderón



Buenaventura
Carlos Gómez



Rosa María
Bernilla Caglos



Pascual Bernilla



Eduardo Chucas
Rodríguez



Andrés
Rojas De la Cruz



Máximo
Chucas Purihuamán



Víctor
Huamán Reyes



Ignacia
Diaz Manayay

CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime convenientes. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato.

El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

Banco del Libro

INSTITUCION EDUCATIVA:								
DEPARTAMENTO:				PROVINCIA:				
^DISTRITO:								
Año	Grado	Sección	Nombres y apellidos del alumno	Código*	Condición del libro ^			
					Recibí	Firma del Padre	Entregué	Firma del Padre

* Código = Número de orden del alumno Condición del libro:

- A = Nuevo, completo, limpio, sin deterioro.
 B = Completo, se puede borrar algunas marcas, sin deterioro.
 C = Con marcas que no salen y con deterioros subsanables.
 D = Inutilizable, requiere reposición.

¿Cómo cuido y limpio mis libros?

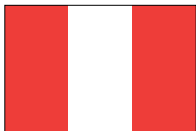
- Forro mi libro con plástico o papel y le coloco una etiqueta.
- Limpio mi libro con una franela.
- Uso mi libro con las manos limpias y en lugares apropiados.
- Realizo las actividades en un cuaderno u hojas de trabajo, sin rayar ni escribir en mi libro.
- Evito doblar las puntas y que se manche con líquidos o dulces.



¡Cuido los libros porque otro niño los utilizará el próximo año!

SÍMBOLOS DE LA PATRIA

Artículo 49 de la Constitución Política del Perú



BANDERA NACIONAL



ESCUDO NACIONAL

HIMNO NACIONAL DEL PERÚ

CORO

Somos libres, seámoslo siempre,
y antes niegue sus luces el sol,
que faltemos al voto solemne
que la patria al Eterno elevó.

HIMNO NACIONAL

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1

Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y, (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2

Toda persona tiene los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3

Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4

Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5

Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6

Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7

Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8

Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9

Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10

Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).
2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12

Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.
2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso el propio, y a regresar a su país.

Artículo 14

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.
2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.
2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).
2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.
3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.
2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18

Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19

Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.
2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.
2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.
3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22

Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener, (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.
2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.
3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.
4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez y otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.
2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.
2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.
3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.
2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28

Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).
2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.
3. Estos derechos y libertades no podrán en ningún caso ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30

Nada en la presente Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN - PROHIBIDA SU VENTA